

# NOUVELLES

du ministère des Affaires  
municipales et du Logement



Octobre 2008

[Abonnement](#) | [Désabonnement](#) | [Commentaires](#)

**La Semaine des administrations locales (du 19 au 25 octobre 2008)**

**Le gouvernement McGuinty accorde un financement pour la traduction de règlements municipaux**

**Investissement en faveur des locataires de logements sociaux à Toronto**

**Le plus récent rapport d'étape du gouvernement McGuinty raconte la vraie histoire de vraies personnes**

## MESSAGE DU MINISTRE JIM WATSON

Les signes de l'automne nous entourent. Dans certaines parties de la province, les arbres débordent de couleurs. Dans d'autres régions, les feuilles ont déjà commencé à s'empiler au sol. [Suite](#)



## UN PROGRAMME DE LOGEMENT AIDE UNE MÈRE CHEF DE FAMILLE À DEVENIR PROPRIÉTAIRE

Kim Frank, résidente de Collingwood, affirme qu'un programme du gouvernement l'a aidée à réaliser son rêve de posséder une maison. [Suite](#)



## RECONNAISSANCE DES ANNÉES DE SERVICE

Neuf élus municipaux ont récemment eu l'honneur de recevoir un prix pour longs états de service. [Suite](#)



## AIDER LES MUNICIPALITÉS À MIEUX SERVIR LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE

Le gouvernement de l'Ontario continue à fournir une aide financière pour un projet de traduction en français des règlements municipaux qui améliore les services pour les francophones. [Suite](#)



[English](#)

**Nouvelles** est publié par le [ministère des Affaires municipales et du Logement](#)  
[Confidentialité](#) | [Avis de non-responsabilité concernant les liens externes](#)  
© [Imprimeur de la Reine pour l'Ontario](#), 2008



## Ministère des Affaires municipales et du Logement

[ACCUEIL](#) | [LE MINISTÈRE](#) | [SALLE DE PRESSE](#) | [POSSIBILITÉS D'EMPLOI](#)

Vous êtes ici > [Accueil](#) > [Le ministère](#) > [NOUVELLES — Bulletin électronique](#) > [Articles](#) > [Nouvelles - Octobre 2008](#) > Message du ministre

### Message du ministre



Je vous présente encore une fois NOUVELLES, le bulletin électronique du ministère des Affaires municipales et du Logement qui vous informe sur les développements liés aux municipalités et au logement.

Les signes de l'automne nous entourent. Dans certaines parties de la province, les arbres débordent de couleurs. Dans d'autres régions, les feuilles ont déjà commencé à s'empiler au sol. Les campagnes électorales nationales des États-Unis et du Canada ont rendu la saison de plus en plus intéressante. Et avec l'automne arrive une nouvelle saison pour la LNH. Au cours des prochains mois, nous verrons si les Leafs et les Senators réaliseront nos rêves provinciaux de gloire au hockey.

Ce numéro de NOUVELLES renferme un article sur un projet de [logement abordable](#) tiré du *Collingwood Connection*. Kim Frank a dit à son journal local que le fait de posséder sa propre maison est la réalisation d'un rêve. Nous sommes heureux que le Programme Canada-Ontario de logement abordable ait aidé Kim à acheter une maison pour ses cinq fils. Nous sommes contents de vous faire connaître son histoire.

Vous serez aussi intéressés par un article concernant neuf élus municipaux qui ont récemment eu l'honneur de recevoir un prix pour longs états de service.

Le présent numéro de NOUVELLES contient également de l'information sur l'aide financière que notre gouvernement maintient pour un projet de traduction en français des règlements municipaux. Cette initiative de l'Association française des municipalités de l'Ontario améliore les services pour les francophones et est importante pour toute la population ontarienne. La conférence annuelle de l'Association, qui a eu lieu à Cornwall le mois dernier, m'a donné une occasion rare de prononcer une allocution en français. Même si nous étions à la fin de septembre, les délégués ont eu droit à trois merveilleux jours de chaleur ensoleillée qui ont été appréciés, car certaines activités de la conférence se déroulaient à l'extérieur, sous une grande tente.

Je vous invite à nous faire parvenir vos commentaires sur NOUVELLES. Si le présent numéro vous a été transmis par une tierce partie et que voudriez continuer à recevoir notre bulletin électronique, veuillez prendre un moment pour vous abonner.

Le ministre des Affaires municipales et du Logement,  
Jim Watson

[Retour à NOUVELLES - octobre 2008](#)

[PLAN DU SITE](#) | [NOUS JOINDRE](#) | [CONFIDENTIALITÉ](#) | [AVIS IMPORTANTS](#)

RENSEIGNEMENTS SUR LES DROITS D'AUTEUR : © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR L'ONTARIO, 2008 - DERNIÈRE MISE À JOUR : MONDAY, OCTOBER 20, 2008

## Le programme de logement aide une mère seule à devenir propriétaire

*(Nous tenons à remercier John Edwards de nous avoir autorisé à diffuser son article qui a été publié dans le numéro de mai du Collingwood Connection)*



Kim Franks et ses fils Kyle, Kody, K.G., Klayton et Nathan profitent de l'arrière-cour de leur nouvelle maison à Collingwood qu'ils ont pu acheter avec l'aide du Programme Canada-Ontario de logement abordable. (Photo John Edwards)

Kim Frank, de Collingwood, rend hommage à un programme gouvernemental pour l'avoir aidé à réaliser son rêve de devenir propriétaire d'une maison.

Une mère seule a acheté une maison de 1 500 pieds carrés à Collingwood en avril avec l'aide du [Programme Canada-Ontario de logement abordable](#).

Le programme, qui est administré par le comté de Simcoe, verse un acompte de 5 %, jusqu'à concurrence de 8 600 \$, aux personnes admissibles.

Pour être admissible au programme, il faut être locataire dans le comté de Simcoe, avoir un revenu de ménage annuel inférieur à 62 000 \$ et être jugé admissible à une hypothèque.

Si vous vendez la maison au cours des 20 prochaines années, l'emprunt devra être remboursé mais si la maison est vendue après une période de 20 ans, l'emprunt est considéré comme un « prêt-subvention ».

Le programme s'applique aux maisons individuelles, aux maisons jumelées, aux maisons en rangée (en copropriété et francs), les logements superposés en bande et les appartements.

Susan Fitzsimmons, du comté de Simcoe, a déclaré que le comté a reçu des fonds pour Clearview, Collingwood et Wasaga Beach. Elle a ajouté qu'il y avait encore des fonds disponibles pour Collingwood.

M<sup>me</sup> Frank, qui travaille pour l'association des personnes handicapées physiquement du comté de Simcoe, a déclaré qu'elle louait un logement à Collingwood mais qu'elle a toujours souhaité avoir une maison pour ses cinq garçons.

Étant une mère seule et élevant cinq enfants, il aurait fallu cinq autres années pour économiser les 8 000 \$ nécessaires pour verser un acompte.

« Il m'a fallu huit ans pour aboutir à un plan quinquennal » a déclaré M<sup>me</sup> Frank.

Elle ajoute que son but a toujours été de devenir propriétaire d'une maison et que son rêve s'est réalisé.

« Je peux accrocher une photo au mur sans m'inquiéter de la marque du clou car je suis propriétaire des lieux » déclare-t-elle.

M<sup>me</sup> Frank recommande le programme à toutes les personnes qu'elle connaît. Elle pense que le programme est une bonne occasion offerte aux locataires.

« J'ai le sentiment d'avoir accompli quelque chose. C'est une excellente occasion offerte à toute personne qui a un objectif », ajoute M<sup>me</sup> Frank.

## Reconnaissance des années de service

Neuf élus municipaux ont récemment eu l'honneur de recevoir un prix pour longs états de service.

Voici les récipiendaires, qui ont accumulé chacun au moins 25 années de service public :

- Paul Emile Duval, conseiller, canton de Champlain;
- Robert Gillard, adjoint au maire, South Dundas;
- James Lowry, conseiller, Mississippi Mills;
- Peter Oyler, conseiller, Minden Hills;
- Donald Rathwell, maire, municipalité régionale de Whitewater;
- Les Scott, adjoint au maire, Pembroke;
- Bill Snyder, conseiller, Central Frontenac;
- Gary Gamsby, préfet, canton de Morley;
- Robert Rydholm, préfet, canton de Conmee.

Les [prix pour longs états de service](#) soulignent le dévouement des élus municipaux comptant au moins 25 ans de service.

Le gouvernement de l'Ontario a instauré le programme en 2004. Un autre prix honore les élus municipaux qui ont accumulé 50 ans de service.

« La remise des prix pour longs états de service est une de mes activités favorites lorsque je participe à des conférences régionales », a déclaré Jim Watson, ministre des Affaires municipales et du Logement.

Au cours des quatre dernières années, 126 élus municipaux ont reçu un prix pour leurs 25 années de service et deux ont reçu l'épinglette des 50 années de service.

### Liens connexes :

- [Prix pour longs états de service](#)



Ont récemment reçu une épinglette pour longs états de service : Les Scott, adjoint au maire de Pembroke, Donald Rathwell, maire de la municipalité régionale de Whitewater, James Lowry, conseiller de Mississippi Mills, Robert Gillard, adjoint au maire de South Dundas, Peter Oyler, conseiller de Minden Hills, Paul Emile Duval, conseiller du canton de Champlain, et Bill Snyder, conseiller de Central Frontenac.



Gary Gamsby, préfet du canton de Morley, le ministre Jim Watson et Robert Rydholm, préfet du canton de Conmee posent après que les deux élus municipaux ont reçu une épinglette pour longs états de service.

## Aider les municipalités à mieux servir la communauté francophone

Le gouvernement de l'Ontario continue à fournir une aide financière pour un projet de traduction en français des règlements municipaux qui améliore les services pour les francophones.

Jim Watson, ministre des Affaires municipales et du Logement, a annoncé une aide de 100 000 \$ pour la quatrième année d'une entente conclue avec l'Association française des municipalités de l'Ontario (AFMO) lors d'une récente réunion de celle-ci.

Les gouvernements provincial et fédéral se sont engagés à verser jusqu'à 700 000 \$ aux termes de l'Entente Canada-Ontario sur les services en français.

Jusqu'à présent, le projet a permis de financer la traduction de 262 règlements municipaux des 20 municipalités qui participent au programme.

L'AFMO a lancé un site Web bilingue convivial qui lui permet de recevoir et de gérer les demandes de traduction vers le français ou l'anglais. Le site offre aussi un centre d'archives renfermant des documents traduits provenant de municipalités de toutes les régions de l'Ontario.

« Notre gouvernement est fier du fait que l'Ontario comprenne une des plus importantes communautés francophones du Canada », a déclaré le ministre Watson. « Nous sommes heureux de collaborer avec l'AFMO dans le cadre de ce projet, qui permet aux résidents des collectivités comptant beaucoup de francophones d'avoir un accès équitable aux documents municipaux. »

Le ministre a fait l'annonce pendant la 19<sup>e</sup> conférence annuelle de l'AFMO, qui s'est déroulée à Cornwall le mois dernier.

L'AFMO se compose de 39 corporations municipales et de plus de 30 membres associés, organismes provinciaux et établissements ayant des liens de partenariat avec le secteur municipal de l'Ontario.

### Liens connexes

- [Association française des municipalités de l'Ontario](#)



Le ministre Watson s'est adressé aux délégués de l'AFMO récemment à Cornwall.

**[Retour à NOUVELLES - octobre 2008](#)**

PLAN DU SITE | NOUS JOINDRE | CONFIDENTIALITÉ | AVIS IMPORTANTS

RENSEIGNEMENTS SUR LES DROITS D'AUTEUR : © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR L'ONTARIO, 2008 - DERNIÈRE MISE À JOUR : MONDAY, OCTOBER 20, 2008